

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc4)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc319

Édition critique

1198.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don par Bernarde, veuve d'Escafré de Montolieu, aux pauvres de l'hôpital du Pas de Rodez, de ses droits sur le mas de l'Aumône.

Auteur: Bernarde, veuve d'Escafré de Montolieu.

Bénéficiaire: Les pauvres de l'hôpital du Pas de Rodez.

Lieu de conservation: Archives départementales de l'Aveyron, fonds de l'hôpital Notre-Dame du Pas de Rodez, n° 2.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 318.

Transcription de la charte

1 Conoguda causa sia **2** que eu Bernarda, moiller que fui d'Escadre
 de Montoliu, ab cosseil de mas fil\2las, de Bernarda e de Rixenz e de
 Guillema e de Sebilla, **3** donei mon cors e m'arma a Deu et a s^a
 Maria et \3 alz paupres de l'hospital del Pas, ella ma de n'Ugo dellas
 Combellas, *que* era adonc maestre de l'hospital, **4** \4 e donei i ab me,
per amor de Deu e de l'arma d'Escadre, mo marit, e de tot nostre
 linnatgue, tot quant \5 aviam a far el mas de l'Almorna *qu'eis* l'
 ospitals avia a peinz de nos *per* ·xviii. marx d'argent fi, **5** *per* totz \6
 tems, ses reteguda *que* no i fih de re, **6** e jurei sobre sainz *avangelis*,
 eu Bernada e totas ·iiii. mas fillas *que* son \7 aici sobrescriutas, *qu'en*
 aquest mas sobredih jamai re i *queiram* n'i demandem, ni hom ab
 nostre cosseill· **7** \8 S. P. Guillems lo canorgues, R[...] ^[1] Ademars
 della Barreira, Uc de Granfoill, Uc Joquetz, Ademars \9 [...], P.
 Bonecis qui cartam scripsit, **8** anno dominice incarnationis ·M^o·C^o
 ·XC^o·VIII^o·.

Notes de transcription

^[1] Deux passages sont effacés, lignes 8 et 9.